



Banks' Acquisition of Own Shares Regulation

نظام تملك البنوك لأسهمها

المحتويات
CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction		3	مقدمة	
Scope		3	النطاق	
Objective		3	الهدف	
Article (1)	Definitions	3	التعريفات	المادة (1)
Article (2)	Central Bank prior approval required for banks' acquisition of own shares	4	موافقة المصرف المركزي المسبقة مطلوبة لتملك البنوك لأسهمها	المادة (2)
Article (3)	Maximum limit	4	الحد الأقصى	المادة (3)
Article (4)	Obligation to notify the Central Bank of breach of the regulatory obligations	5	الالتزام بإبلاغ المصرف المركزي عند مخالفة الالتزامات التنظيمية	المادة (4)
Article (5)	Enforcement & Sanctions	5	الإفاد والجزاءات	المادة (5)
Article (6)	Interpretation of Regulation	5	تفسير النظام	المادة (6)
Article (7)	Publication & Effective Date	5	النشر وتاريخ النفاذ	المادة (7)

Circular No.	: 20/2021	التعميم رقم :	2021/20
Date	: 21/12/2021	التاريخ:	2021/12/21
To	: All Banks	الى:	كافة البنوك
Subject	: Limits on Banks' acquisition of their own shares	الموضوع:	حدود تملك البنوك لأسهمها

Introduction

المقدمة

In accordance with Article 93(3) of the Central Bank Law, the Central Bank can set a limit on the amount of own shares a Bank can buy back or acquire.

وفقاً للمادة 93 (3) من قانون المصرف المركزي، للمصرف المركزي وضع حد على مقدار الأسهم الخاصة بالبنك التي يستطيع البنك إعادة شرائها أو تملكها.

Through this Regulation, the Central Bank is now confirming its requirements for Article 93(3) of the Central Bank Law.

بموجب هذا النظام، فإن المصرف المركزي يؤكد الآن على متطلباته وفقاً للمادة 93 (3) من قانون المصرف المركزي.

Scope

نطاق التطبيق

This Regulation applies to all Banks.

ينطبق هذا النظام على كافة البنوك.

Objective

الهدف

The objective of this Regulation is to define the regulatory obligations that apply to Banks, relating to acquisitions or buy backs of their own shares.

الهدف من هذا النظام هو تحديد الالتزامات التنظيمية التي تنطبق على البنوك، فيما يتعلق بتملك أو إعادة شراء أسهمها.

Article (1): Definitions

المادة (1) : التعريفات

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1.1 | Bank: Any juridical person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to primarily carry on the activity of taking deposits, and any other Licensed Financial Activities, as defined in the Central Bank Law. | 1-1 | البنك: أي شخص اعتباري مرخص وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي بممارسة نشاط تلقي الودائع بشكل رئيسي و أي من الأنشطة المالية المرخصة الأخرى. |
| 1.2 | Central Bank: The Central Bank of the United Arab Emirates. | 2-1 | المصرف المركزي: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. |
| 1.3 | Central Bank Law: Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organisation of Financial Institutions and Activities, as amended from time to time. | 3-1 | قانون المصرف المركزي: المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 بشأن المصرف المركزي و تنظيم المنشآت و الأنشطة المالية، كما يتم تعديله من وقت لآخر. |

- 1.4 **Paid Up Share Capital:** The share capital of a company which is fully paid. رأس المال المدفوع: رأس مال الشركة المدفوع. 4-1

Article (2): Central Bank prior approval required for banks' acquisition of own shares

المادة (2): موافقة المصرف المركزي المسبقة مطلوبة لتملك البنوك لأسهمها

- 2.1 A Bank shall not directly or indirectly acquire, purchase, buy-back or deal in its own shares without prior written approval of the Central Bank, unless shares have devolved to it in accordance with Article 2.2 of this Regulation. لا يجوز للبنك أن يملك، يشتري أو يعيد شراء أو يتعامل - بشكل مباشر أو غير مباشر - بأسهمه بدون موافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي، ما لم تكن تلك الأسهم قد آلت إليه وفقاً للمادة 2.2 من هذا النظام. 1-2
- 2.2 In accordance with Article 93(3) of the Central Bank Law, where shares have devolved to a Bank in settlement of a debt, and the Bank is therefore holding its own shares exceeding the maximum limit prescribed in Article (3) of this Regulation, the Bank must sell the excess shares, within a period of two (2) years from date of acquisition. وفقاً للمادة 93 (3) من قانون المصرف المركزي، عندما تؤول الأسهم إلى البنك لتسوية دين ويؤدي ذلك إلى حيازة البنك لأسهمه بما يتعدى الحد الأقصى المنصوص عليه في المادة (3) من هذا النظام. فإنه يجب على البنك بيع الأسهم الفائضة، خلال (2) سنتين من تاريخ التملك. 2-2
- 2.3 The Central Bank, in granting any approval under Article 2.1 of this Regulation, may request any information it requires in order to make an appropriate decision. The Central Bank, in granting any approval under Article 2.1 of this Regulation, may impose any limitations or conditions on the Bank that it considers appropriate. للمصرف المركزي عند منح أي موافقة بموجب المادة 1.2 من هذا النظام، طلب أي معلومات يحتاج إليها حتى يتمكن من اتخاذ القرار الملائم. للمصرف المركزي، عند منح أي موافقة بموجب المادة 1.2 من هذا النظام، فرض أي قيود أو شروط تعتبر مناسبة على البنك. 3-2
- 2.4 The Central Bank may, on application by a Bank in writing, extend the period referred to in Article 2.2 of this Regulation for such period and on such conditions as the Central Bank considers appropriate. للمصرف المركزي، بناء على طلب كتابي من البنك، تمديد الفترة المشار إليها في المادة 2.2 من هذا النظام لفترة مماثلة و بنفس الشروط وذلك حسبما يراه المصرف المركزي مناسباً. 4-2

Article (3): Maximum limit

المادة (3) : الحد الأقصى

- 3.1 A Bank shall not be permitted to directly or indirectly purchase, acquire, buy-back or hold any amount of its own shares exceeding ten percent (10%) of the Bank's Paid Up Share Capital. غير مسموح للبنك أن يشتري، يملك، يعيد شراء أو يحوز أي مقدار من أسهمه بما يتجاوز عشرة بالمائة (10%) من رأس المال المدفوع للبنك. 1-3

Article (4): Obligation to notify the Central Bank of breach of regulatory obligations

المادة (4): الالتزام بإبلاغ المصرف المركزي عند مخالفة الالتزامات التنظيمية

4.1 Banks which breach or are likely to breach any provision as per this Regulation must immediately notify the Central Bank in writing.

1-4 يجب على البنوك التي تخل أو من المحتمل أن تخل بأي حكم وارد في هذا النظام إبلاغ المصرف المركزي بذلك كتابةً وعلى الفور.

Article (5): Enforcement & Sanctions

المادة (5) : الإنفاذ والجزاءات

5.1 Violation of any provision of this Regulation and any accompanying Standards may be subject to supervisory action and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank including the measures stated in Article 44 (1) of the Central Bank Law "Protection of Licensed Financial Institutions"

1-5 تؤدي مخالفة أي حكم من هذا النظام و أي من المعايير المصاحبة له إلى الخضوع إلى إجراءات وجزاءات رقابية وذلك حسبما يراه المصرف المركزي ملائماً بما فيها التدابير المنصوص عليها في المادة 44 (1) من قانون المصرف المركزي "حماية المنشآت المالية المرخصة".

Article (6): Interpretation of Regulation

المادة (6): تفسير النظام

6.1 The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

1-6 تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

Article (7): Publication & Effective Date

المادة (7) : النشر وتاريخ النفاذ

7.1 This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication.

1-7 ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية و يدخل حيز النفاذ خلال شهر واحد من تاريخ النشر.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the UAE